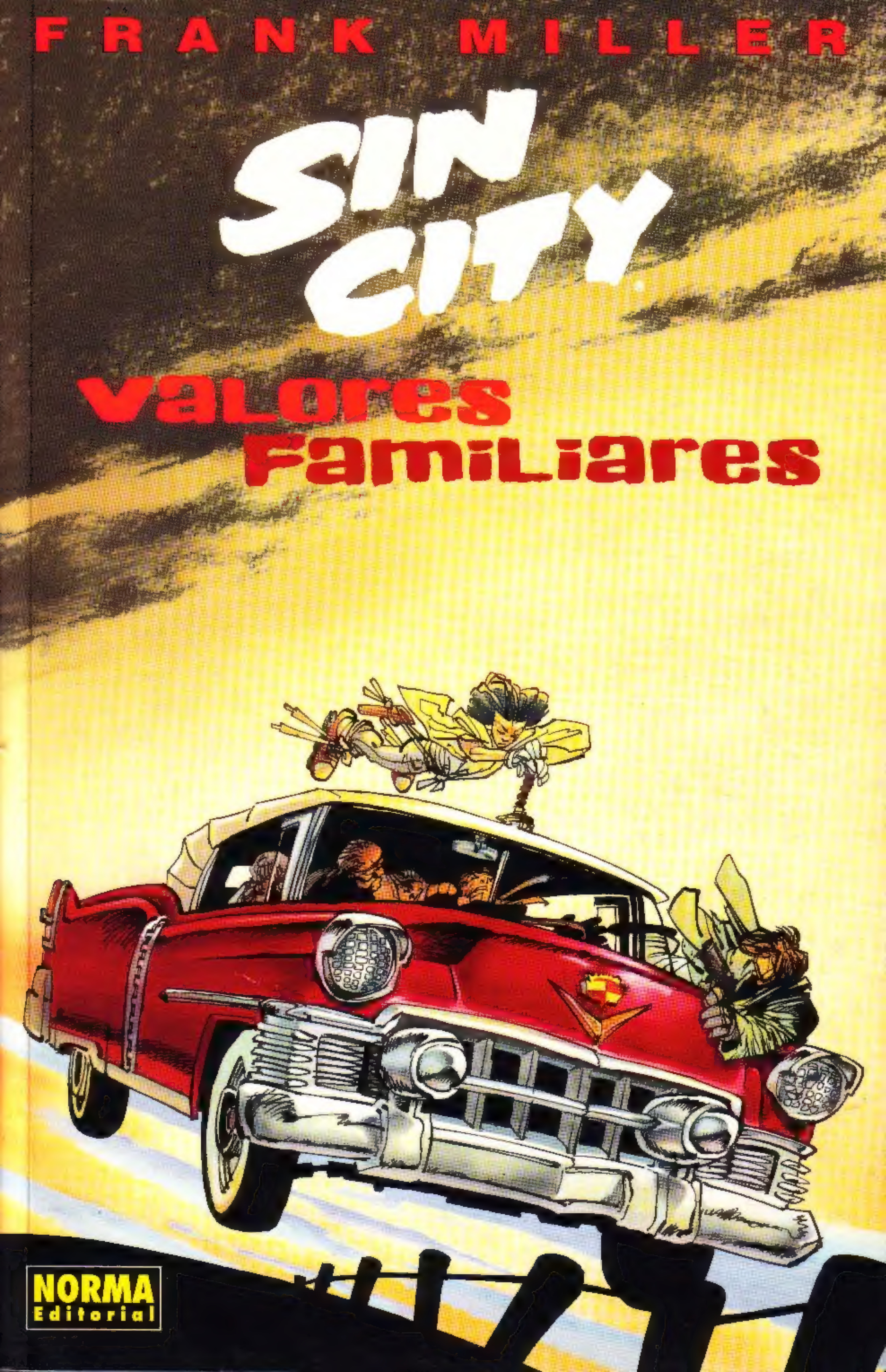

FRANK MILLER
SIN CITY
VALORES FAMILIARES
NORMA Editorial

FRANK MILLER

GUIÓN Y DIBUJO

LYNN VARLEY

COLOR DE PORTADA

STEVE MILLER

DISEÑO DEL LOGO





"TE CONSEGUIREMOS UN BUEN COCHE PARA ESTE TRABAJO", DIJO GAIL, "DE LOS QUE A TI TE GUSTAN. TE GUSTAN LOS COCHES ALEMANES, ¿VERDAD?"

DEBÍ IMAGINARME A QUÉ SE REFERÍA.

POKITA
POKITA
POK
POK
POK


¡MALDITA SEA!
BANG


PERO NO TENGO DERECHO A QUEJARME. EMBARCARME EN ESTA MISIÓN ES LO MÍNIMO QUE PODÍA HACER.
HAY DEUDAS QUE NUNCA PUEDES SALDAR. NO DEL TODO. Y ÉSA ES LA CLASE DE DEUDA QUE TENGO CON GAIL.
ADEMÁS, HAY RAZONES PERSONALES PARA METERME EN ESTE LÍO. ¡DIABLOS, SI NO ME LO LLEGAN A PEDIR, ME HUBIERA OFRECIDO VOLUNTARIO!
SÓLO QUE OJALÁ ESTE VIEJO Y QUERIDO ESCARABAJO PUDIERA IR EN TERCERA SIN ARRANCARME LOS DIENTES DE LAS ENCÍAS...


POKITA POK BANG
¡UUF!
...Y RECORRIERA VEINTE METROS SEGUIDOS SIN QUE EL CARBURADOR PETARDEASE.

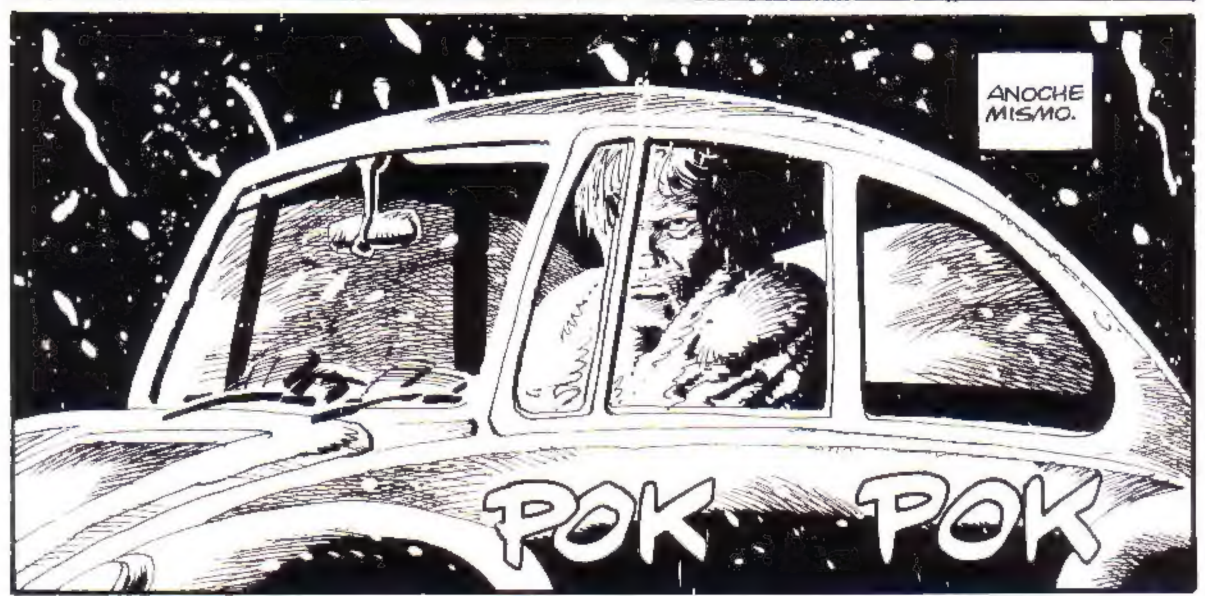
AQUÍ SUCEDIÓ TODO.

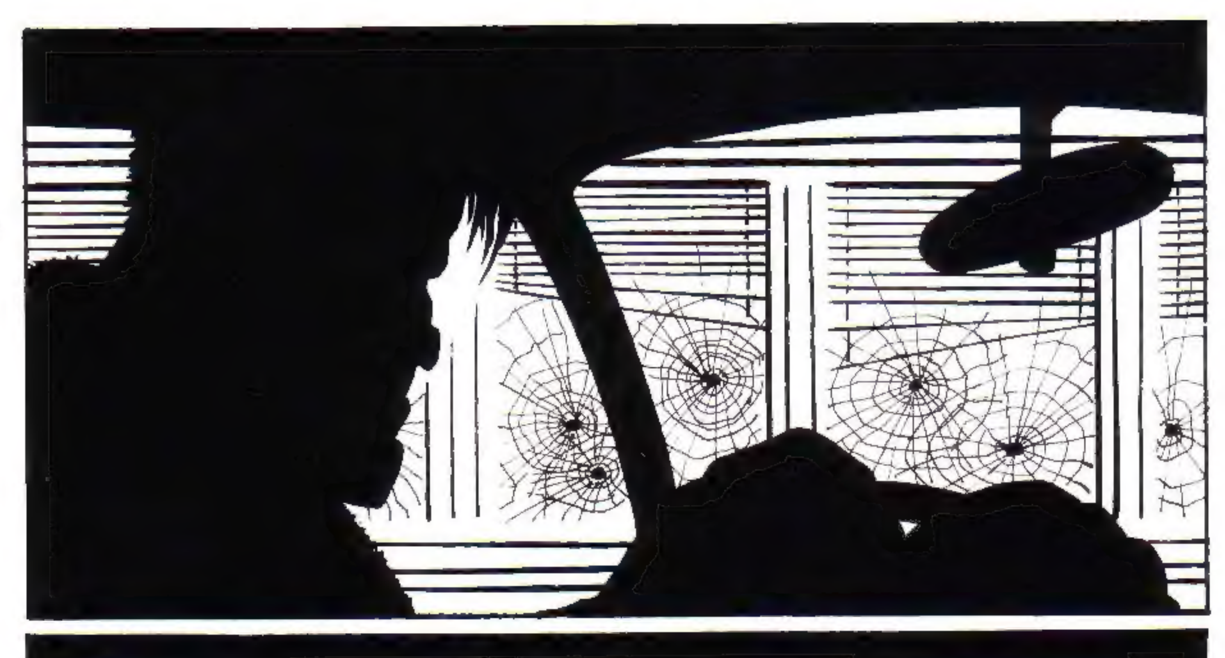
PARK IN REAR

Olympian

PAK

POKITA





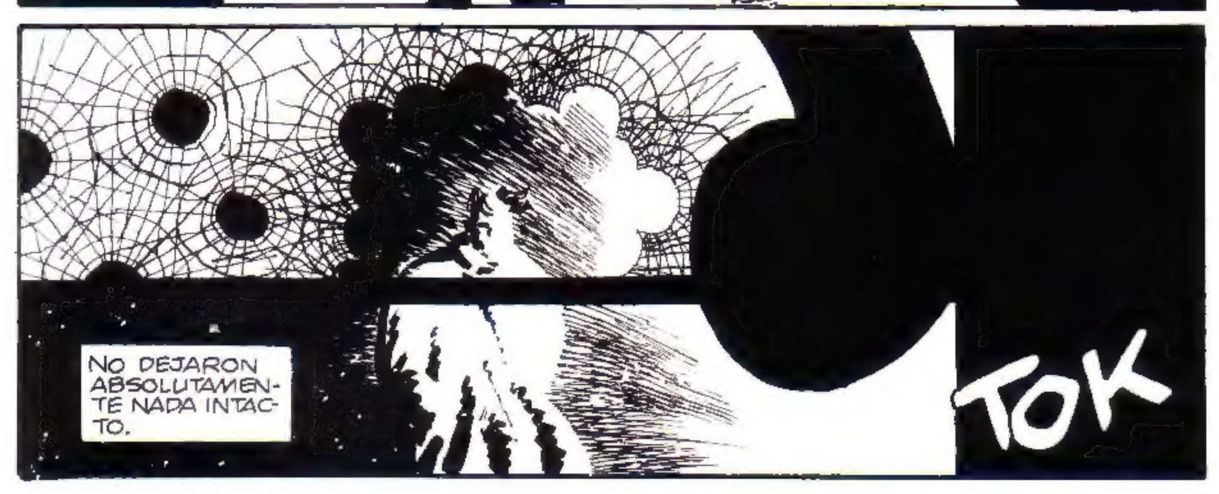
UN TRABAJO CHAPUCERO, PERO CONCIENZUDO.

NO DEJARON NADA INTACTO.



NI UN JODIDO RINCÓN.

TOK

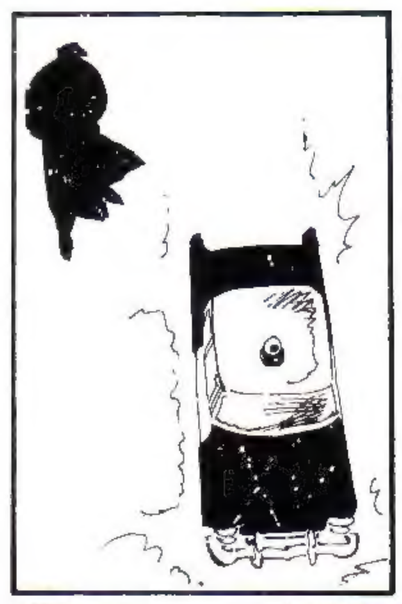




ME COLOCO BAJO LA LUZ, COMO HARÍA CUALQUIER BUEN CIUDADANO.

INTENTO RESPIRAR CON NORMALIDAD.






VAYA, EL TIEMPO VUELA.
MIHO YA ESTARÁ EN POSICIÓN.
¡CABALGA SIN TREGUA, NOBLE CORCEL!


POKITA PAKK POK
BANG
BANG
¡UUF!
¡MALDITA SEA!


LLEGO HASTA UN TUGURIO DEL BARRIO DE GIN MILL.
SI PUEDO ENCONTRAR ALGUNA PISTA, SERÁ AQUÍ.



PERDONE, FORASTERO. PENSABA OLVIDARME DESPUÉS DE VERLE EN LA CAFETERÍA. AL FIN Y AL CABO, NO HAY NADA MALO EN QUE UN TIPO CONTEMPLE LA ESCENA DE UN CRIMEN... PERO NO SOPORTO LOS MISTERIOS

WOOP
WR R

HAY ALGO EN USTED QUE NO ENCAJA.

¿CUÁL ES EL PROBLEMA, AGENTE?

ESE CACHARRO QUE CONDUCE, NO ENCAJA.





EL INFIERNO. EN FORMA DE ASESINA QUE NO LLEGA AL METRO Y MEDIO.
LA PEQUEÑA Y LETAL MIHO.
UN MOVIMIENTO EN FALSO DE LA POLI, UN INDICIO DE QUE PUEDO ESTAR EN PELIGRO, AUNQUE SEA UN INSTANTE... Y MIHO CAERÁ SOBRE ELLA COMO EL HACHA DE UN VERDUGO.
LUIGI'S
PONTORMO
¿QUÉ CLASE DE AMIGO LE ESPERA AHÍ? ¿UNA MUJER?
SÓLO UN VIEJO AMIGO. NADA ESPECIAL.
TRANQUILA, MIHO. DÉJAME ESTO A MÍ.
RECUERDA LO QUE PASÓ LA ÚLTIMA VEZ QUE MATASTE A UN POLI.


ADEMÁS, A MENOS QUE INTERPRETE MAL EL MENSAJE QUE ME ESTÁ ENVIANDO, LO QUE BUSCA ESTA NOCHE NO ES UN ARRESTO.


OH, NO ES NINGUNA MOLESTIA, GUAPO. EN CASA SÓLO ME ESPERAN UN PAR DE GATOS Y UNA MALDITA TELE.
THPP


PARECE NERVIOSO.
SOY DEL TIPO NERVIOSO LO SIENTO.

NO SERÍA UNA BUENA SERVIDORA PÚBLICA SI ME LARGASE Y LE DEJASE COLGADO. ¿QUIERE QUE LE LLEVE?
TENGO TIEMPO LIBRE. ACABO DE TERMINAR MI TURNO... Y LA NOCHE ES JOVEN.
ES MUY GENEROSA, SEÑORA, PERO NO QUISIERA MOLESTARLA.


ES POR LA PLACA, ¿NO? TRANQUILO, ME LA QUITARÉ.
Y EL UNIFORME TAMBIÉN.
ESO ME GUSTARÍA VERLO.


PERO ANTES TIENE QUE PROMETERME ALGO.
TIENE QUE PROMETERME QUE UTILIZARÁ LAS ESPOSAS.
¡UAUH! ¡VAS DEL CERO AL INFINITO, AMIGO!
NO ES QUE ME ASUSTE, PERO.
¡TIENE QUE PONERME LAS ESPOSAS! ¡TIENE QUE AZOTARME Y LLAMARME "BELINDA"! ¡ES LO QUE ME HACE DOUGLAS!
¡OH, MIERDA! ¡QUÉ OJO TENGO!
PERDONE POR HACERLE PERDER EL TIEMPO.
¿HE DICHO ALGO MALO?


ES PARA DESESPERAR-SE.
BAR
¡GLUB!
¡VAYA, VAYA, MIRA A QUIÉN TENEMOS AQUÍ!
HOLA A TODOS.



VAMOS, OTTO. SÓLO POR ESTA NOCHE. ME CAIGO A PEDAZOS.

NI HABLAR. EL DUEÑO LE ECHÓ UN VISTAZO A TU CUENTA. Y LO DEJÓ BIEN CLARO.

ES UNA SUERTE HABERME TOPADO CON ESOS PERDEDORES. ENCAJA PERFECTAMENTE EN MI PLAN.

SI ALGUIEN NO TE INVITA, NO PUEDES BEBER.

SÓLO NECESITO OTRO PERDEDOR. OTRO QUE ESTÉ DESESPERADO. OTRO AL QUE PUEDA PERSUADIR PARA QUE DESATE LA LENGUA.

OTRO... U OTRA.

UNA PIZZA-PAN. DOBLE DE PEPPERONI. ANCHOAS.



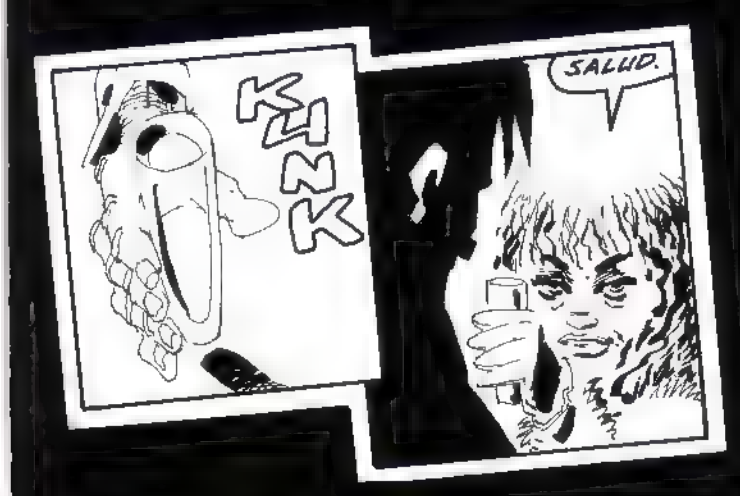
ALGO ME DICE QUE, ANTES DE QUE ACABE LA NOCHE, VOY A SENTIRME COMO UN GUSANO.

QUÉ DIABLOS. YA ME SIENTO COMO UN GUSANO.



¿DE DÓNDE DIABLOS SALE ESTE TIPO?








GLUG
NNNHHHH
KLUNK
HASTA EL FONDO.
PONLE OTRO, CAMARERO. Y UN WHISKY PARA MÍ.
SIGO SEDIENTA, AMIGO.
MI HÉROE.
SE LO BEBE. SU TEMBLOR CESA UN POCO. SU VOZ PIERDE EL TONO HISTÉRICO DEL YONQUI Y SE HACE RONCA, LLENA DE FALSA CONFIANZA.
ESTÁ LO MÁS CERCA DE LA FELICIDAD DE LO QUE ESTARÁ NUNCA.
TE HA ENVIADO DIOS, ¿VERDAD?
SÓLO UN ÁNGEL MISERICORDIOSO ENTRARÍA EN ESTE TUGURIO SI TUVIERA ELECCIÓN.


NO SOY UN ÁNGEL. SÓLO UN TIPO BUSCANDO UN POCO DE DIVERSIÓN.
DEBISTE VENIR ANOCHE, CARIÑO. ESTO ESTABA ATESTADO NO PODÍAS GIRARTE SIN TOPARTE DE MORROS CON UN PERIODISTA... ¡Y PAGABAN COPAS!
INVESTIGABAN LO QUE LE PASÓ A BRUNO EN TODOS LOS LOCALES DE LOS ALREDEDORES
PERO NINGUNO PODRÍA PUBLICAR LA VERDADERA NOTICIA.
SNAP
UN BUEN MOMENTO PARA QUE CIERRES TU ESTÚPIDA BOCAZA, PEGGY.
DE REPENTE ES UN VOLCÁN EN PLENA ERUPCIÓN.
¡NO ME DIGAS QUE ME CALLE! ¡LA ÚLTIMA VEZ QUE ME FIJÉ, SEGUÍAMOS VIVIENDO EN UN PAÍS LIBRE!
MIENTRAS LA MANTENGA BORRACHA, SERÁ FÁCIL.
SOY UN GUSANO, VALE.
SÍ, CLARO. Y QUIZÁ ESTE TIPO SEA UN POLI. ¿NO LO HAS PENSADO?



¡Y SE SUPONE QUE LOS CAMAREROS SON BUENOS CA-LANDO A LA GENTE...!
NO, OTTO MI ÁNGEL NO ES UN POLI. MIRA SUS OJOS. SE VE LA MUERTE EN ELLOS. Y MUCHA, PERO NO ES UN POLI.
MI CHICO NO ES UN POLI.
PONLE OTRO TRAGO, OTTO.
...
NO ES UN RUEGO.
BLUB BLUB
INTEN TAS AYUDAR A LA GENTE, Y ASÍ TE LO AGRADE-CEN.
¡HMPH!
ES AGRADA-BLE TENER UN CH...
¿QUÉ SUCEDE? ¿OCURRE ALGO?

SOY UN GUSANO.

SOY UNA RATA.




AGRADABLE. HA SIDO REALMENTE AGRADABLE


¿QUÉ QUIERES DE MÍ, NENE?
¿NO ES OBVIO?


NO. ERES ENCANTADOR, PERO NO SABES FINGIR. ENCIENDES CIGARRILLOS QUE NO FUMAS, PIDES UN WHISKY Y NO TOMAS NI UN SÓLO SORBO ...
LOS ÁNGELES SON *MALOS* MENTIROSOS.


NO SOY UN ÁNGEL.
BASTA, NENE. BASTA, NO ENGAÑAS A NADIE.
SI UN TIPO COMO TÚ QUIERE COMPAÑÍA PARA LA NOCHE, NO TIENE QUE ACUDIR A UN BARRIO COMO ÉSTE. VAMOS, SIN RENCORES. ¿QUÉ QUIERES?


QUE ME HABLES DE BRUNO.
CLARO, AMIGO. TE DIRÉ TODO LO QUE QUIERAS SABER DE BRUNO BUENO, TODO LO QUE SÉ.
¡OTTO! ME ESTOY QUEDANDO SECA!


BASTA, PEGGY. YA BASTA. HAS HABLADO DEMASIADO.
DÍSELO A MI CHICO.


CUMPLO CON MI PAPEL.


ESTO APESTA.


KUNK
RECUERDA QUE TIENES UN HIJO QUE DEPENDE DE TI.
HIJO DE PUTA. SÉ CUIDAR A MI NIÑO, HIJO DE PUTA.


HIJO DE PUTA ESTABA DISPUESTO A DEJAR A SU MUJER POR MÍ... Y FÍJATE CÓMO ME HABLA AHORA.
OLVÍDALO. HÁBLAME DE BRUNO.
MIRA CÓMO TE TRATAN POR INTENTAR AYUDAR A LA GENTE.


NO SUELO LEER LOS DIARIOS. ESTABA METIDO EN POLÍTICA, ¿NO?
EXACTO. SI HUBIERAS VISTO ALGUNA FOTO SUYA, ME APUESTO LO QUE SEA A QUE ESTARÍA ABRAZANDO NIÑOS...
...O ALABANDO A LA FAMILIA...
POR NUESTROS HIJOS...
PERO, ANTES BRUNO TENÍA LA COSTUMBRE DE DESHACER LAS FAMILIAS BRUTALMENTE.
¡GAKK!
ERA UN ASESINO BARATO...
MÁTALE.
...HASTA QUE LLEGÓ EL BOCHE Y LE CONVIRTIÓ EN UN ASESINO CARO.
¡SÍ, SEÑOR!
EL BOCHE LE METIÓ EN POLÍTICA.
¿EL BOCHE...? ¿TE REFIERES A WALLENQUIST?
BLAM
GAA


...NUESTROS PRECIOSOS HIJOS...
SÍ, EL BOCHE, COMO DECÍA, QUERÍA TENER A UN CONCEJAL EN EL BOLSILLO. TODOS LOS MAFIOSOS LO TIENEN.
MALDITA SEA, NO TE LO HE CONTADO POR ORDEN. ME HE ADELANTADO A LOS HECHOS.
VAS BIEN. TÓMATE TU TIEMPO.
BUENO, ANTES DE QUE BRUNO FUERA EL ADALID DE LOS VALORES FAMILIARES...
...CUANDO TODAVÍA ESTABA HACIENDO EL TRABAJO QUE LE GUSTABA...
...BRUNO SE CARGÓ A UN POLI CORRUPTO. AQUELLA NOCHE, EL POLI ESTABA CON UNA CHICA.
PARA NO DEJAR TESTIGOS QUE DESPUÉS PUDIERAN ACUSARLO, BRUNO LOS MATÓ A LOS DOS.


EL POLI NO ERA NADIE ESPECIAL. NADIE IMPORTANTE LE ECHARÍA DE MENOS.
PERO LA CHICA ERA ANDREA VITTORIA MAGLIOZZI...
...LA QUERIDA SOBRINA DE GIACCO MAGLIOZZI...
...TAMBIÉN CONOCIDO COMO DON MAGLIOZZI...
...JEFE INDISCUTIBLE DE LA COSA NOSTRA LOCAL.
¡VENGANZA!


EL BOCHE LE CUBRIÓ LAS ES-PALDAS A BRUNO LO ÚLTIMO QUE QUERÍA ERA TENER PROBLE-MAS CON LA MAFIA.
NADIE SABÍA NADA.
¡ME VENGARÉ!
CIENTOS DE PER-SONAS FUERON GOLPEADAS. TOR-TURADAS. ASE-SINADAS.
PASARON LOS AÑOS. DICEN QUE MAGLIOZZI SE VOLVIÓ MEDIO LOCO.
NO DES-CUBRIÓ NADA.
NADA.


KUNK
ESTOY DISFRUTANDO CON TANTA ATENCIÓN, LO ADMITO. ESTÁS PENDIENTE DE CADA UNA DE MIS PALABRAS.
VOLVIENDO A BRUNO, DEJÓ DE MATAR A LA GENTE Y EMPEZÓ A BESAR BEBÉS...


...NUESTROS PRECIOSOS, PRECIOSOS HIJOS...
...Y A ABRAZAR NIÑOS.
SU ESPOSA SIEMPRE ESTABA A SU LADO.
ERA UNA MUJER MUY COMPRENSIVA.
BRUNO, LA CONFERENCIA DE PRENSA VA A EMPEZAR.
SÍ, VALE, UN MINUTO. SÓLO UN MINUTO.
PARECE UN TIPO MUY SENSIBLE.
¡JA! ¡NO LO SABES BIEN, HERMANO!
Y AHORA VIENE LO MEJOR.
BRUNO SE ENAMORÓ.

TODA SU VIDA, BRUNO HABÍA TENIDO QUE OCULTAR CÓMO ERA REALMENTE.

ME GUSTA, BRUNO.

NO NECESITAS DECIR NADA MÁS, MUÑECA.

PERO NO CON ANGIE.

CUANTO MÁS LE CONTABA SOBRE SU PASADO DE ASESINO, MÁS SE EXCITABA ELLA.

CUANTO MÁS SANGRIENTO, MEJOR.

ANGIE, MUÑECA, ME VUELVES LOCO...

CUÉNTAME UNA HISTORIA, BRUNO.

UNA NOCHE, LOCO DE DESEO, LE HABLÓ DEL POLI...

...Y DE LA VÍCTIMA CASUAL LLAMADA ANDREA MAGLIOZZI.


LA PACIENCIA DE ANGIE HABÍA TENIDO SU RECOMPENSA.
Y EN MENOS TIEMPO DEL NECESARIO PARA CONTARLO...
...AQUÍ TIENE LA CINTA COMO PRUEBA.
TIENES MI ETERNA GRATITUD, JOVENCITA.
SE TE PAGARÁ CON CRECES.
HASTA EL ÚLTIMO ESPAGHETTI DE LA SALA SABÍA LO QUE VENDRÍA A CONTINUACIÓN.
DON MAGLIOZZI, LA TREGUA... ¡NO PIERDA LA CABEZA!
¡ID!
¡A LA MIERDA LA TREGUA! ¡ERA ANDREA! ¡ERA MI FAMILIA!
¡AAH!
ESO NOS LLEVA A LO QUE PASÓ ANOCHE.


Olympian PALACE
ERA UNA NOCHE TRANQUI-LA.
HASTA QUE EL RUGIDO DE UN LAMBORGHINI A TOPE HIZO QUE TEMBLARAN LOS DIENTES DE TODO EL MUNDO


¿QUIÉN IBA EN EL COCHE?
SI LO SUPIERA, NO TE LO DIRÍA.
PUEDO SER UNA BOCAZAS BORRACHA, PERO SIGO TENIENDO SUFICIENTE CEREBRO COMO PARA NO DAR NOMBRES DE ASESINOS.
AÚN ME QUEDAN ALGUNAS NEURONAS.
¡OH, CARIÑO! SI ME HUBIERAS CONOCIDO CUANDO...
¿HUBO TESTIGOS, PEGGY?
DEPENDE DE A LO QUE LLAMES TESTIGOS, SUPONGO.
ESTABA ZEP.
PERO ES UN VIEJO DROGADICTO. DICEN QUE SE PASA TODO EL TIEMPO VIENDO ARAÑAS GIGANTES.
Y ESTABA EL CHÓFER.


SEGURO QUE SE LO EXPLICÓ TODO A SAN PEDRO.


TAMPOCO PUEDES CONTAR A BRUNO COMO TESTIGO.
NI SIQUIERA PUDO TERMINAR SU PASTITSIO.


¿ALGUNA VÍCTIMA MÁS?
NINGÚN OTRO CADÁVER, SI ES ESO LO QUE PREGUNTAS. EL ÚNICO CLIENTE ERA BRUNO. AYER FUE NO SÉ QUÉ FESTIVIDAD GRIEGA.
EL VIEJO ABRIÓ EL LOCAL ESPECIALMENTE PARA BRUNO. SABÍA QUE, SI BRUNO NO PODÍA COMERSE SU PASTITSIO, SE QUEDARÍA SIN LICENCIA.
CUANDO EMPEZÓ EL TIROTEO, EL VIEJO ESTABA EN LA COCINA. SE TIRÓ AL SUELO... PERO, AUN ASÍ, RECIBIÓ UN TIRO EN EL CULO Y SE ROMPIÓ LA NARIZ.
ASÍ QUE, AHORA, TODO EL MUNDO VA DE PUNTILLAS, ESPERANDO A VER SI ESTALLA UNA GUERRA DE BANDAS EN SIN CITY... O SI EL BOCHE SE CONFORMA CON PONER A BRUNO EN LA COLUMNA DE LAS PÉRDIDAS.
Y YA ESTÁ. ESO ES TODO LO QUE SÉ. SUPONGO QUE AHORA TE IRÁS CORRIENDO.
GRACIAS POR TODO, FORASTERO. HAS SIDO ENCANTADOR.
NO, NENE. NO FASTIDIES...
NO PIENSO IRME. TODAVÍA NO.

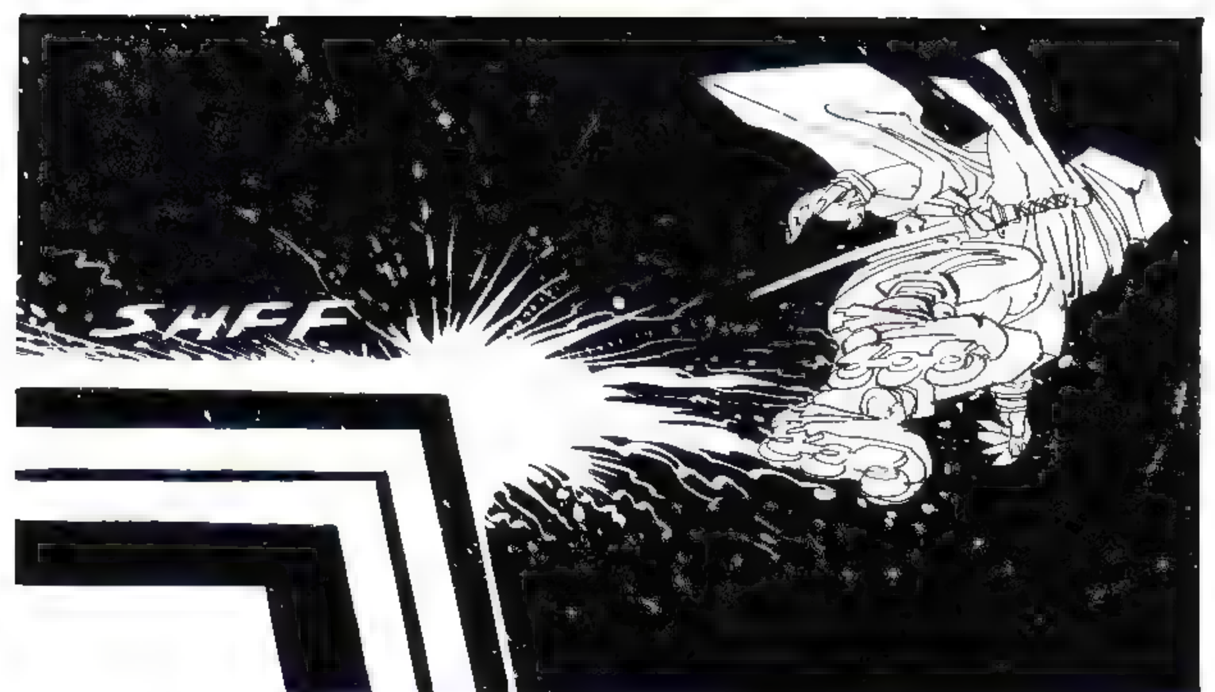

NENE...


ÁNGEL...


MIÉN-
TEME,
ÁNGEL...

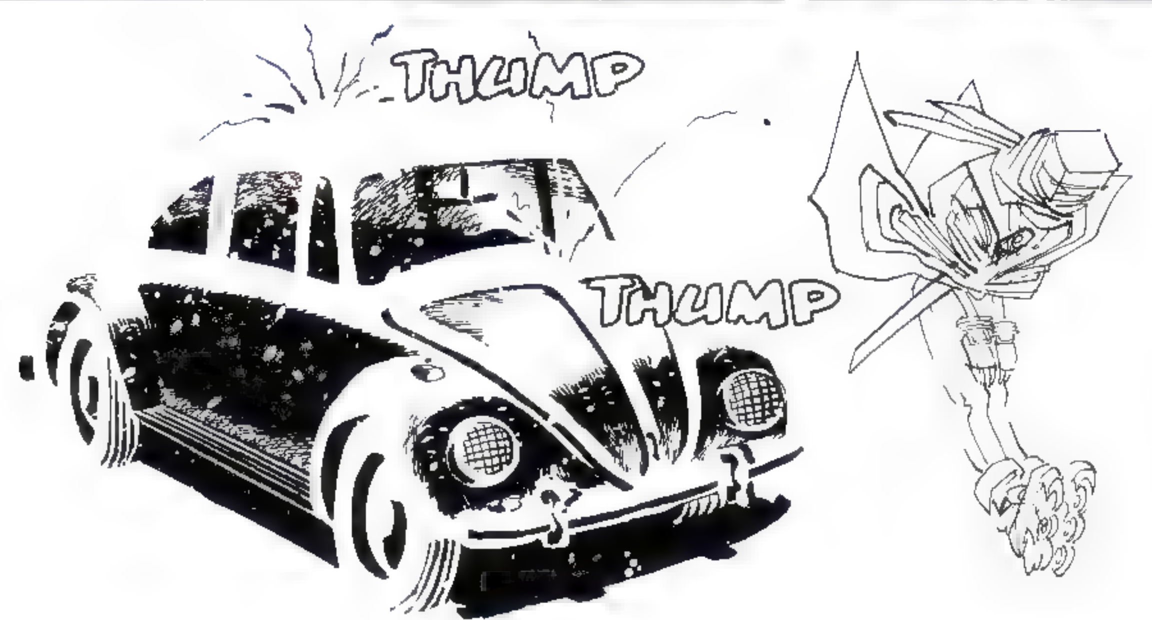

LO HAGO




SHFF


SKAK


...LO ESPE-RAMOS DIGNO DE UNA SUSTANCIAL REMUNERACIÓN...


THUMP
THUMP



NO QUIERO TU DINERO, AMIGO.
ES PARA TU CHICO. CÓMPRALE UN JUGUETE O ALGO ASÍ.
SKUK
ES- PODRÍA PRARLE BICI- ETA LE CANTA-
QUÉDATELO. Y AHORA, PEGGY, LÁRGATE DE AQUÍ. LAS COSAS VAN A PONERSE FEAS.
SI ALGUNA VEZ QUIERES LLAMARME...
¿A QUIÉN INTENTO ENGAÑAR?
ADIÓS.
AHÍ VIENEN.
JUSTO A TIEMPO.
¡ME NUDO COCHE!
VA MUY RÁPIDO.
OH NO.
OH, MIERDA








UUFFF

TOK
TOK
HENFF
¡MALDITA SEA! ¡ES UN CADILLAC ELDORADO DEL 53! ¡Y COLOR CEREZA! ¡PARECE RECIÉN SALIDO DE UN MUSEO!
¡ME ENCANTARÁ CONDUCIR ESE COCHE!

KRAK

EL BOCHE DEBE DE ESTAR DESESPERADO PARA ENVIAR TRAS NOSOTROS A UN PAYASO LISTILLO COMO ÉSTE.

¿QUÉ LLEVA, SPINELLI?

UN PAR DE AUTOMÁTICAS PLATEADAS DEL 45. EL MUY IMBÉCIL SE CREE *LA SOMBRA*.

NO NO SOY *LA SOMBRA*. SÓLO UN TIPO NORMAL QUE ANDA BUSCANDO TRANSPORTE... Y PARECE QUE SEA LA PRIMERA VEZ QUE ESE ENCANTO RUEDA POR EL ASFALTO. ES *MI* DÍA DE SUERTE.

LA PATADA DEBE DE HABERLE REMOVIDO LOS SESOS, VITO. ESTÁ LOCO.



S ESTOY
LOCO.
.. LOCO
POR ESA
ENORME PRE-
CIOSIDAD. ES JUS-
TO LO QUE ESTABA
BUSCANDO. EN
CUANTO OS HAYA
MATADO, AMIGOS,
LA TRATARÉ DE
MARAVILLA.
¡JA!
UN TÍO DI
VERTIDO
KRAK


NO, MIHO. NO.
CONOCES EL PLAN.
NO TIENES QUE MATAR A NADIE HASTA QUE TE DÉ LA ORDEN


KRAK
SABES ENCAJAR, TÍO GRACIOSO, LO ADMITO. SABES CÓMO ENCAJAR.
¿"ENCAJAR"? PERDONA, ¿ME HE PERDIDO ALGO? ESTABA PENSANDO EN MI COCHE NUEVO.
ESTE TIPO ME ENCANTA.
KRRAKK


CALMA, VITO... TE ESTÁS PASANDO...
KRAK
¿QUÉ? ¿QUIÉN TE CREES QUE ERES PARA DARME ORDENES, SPINELLI?
YA TE HAN DADO ÓRDENES. Y NO INCLUYEN ARMAR JALEO EN PÚBLICO. ES TODO TUYO... UNA VEZ LE LLEVEMOS AL PROYECTO.

¡OH, SÍ! ¡COMO UN AVIÓN DES-PEGANDO!
¡SEGURO QUE RESPONDE COMO UN SUEÑO!
ES TRISTE, ¿SABES? LA MAYORÍA DE LA GENTE VA POR AHÍ EN ESAS MINÚSCULAS Y COMPUTERIZADAS MAQUINILLAS ELÉCTRICAS CON MOTORCITOS V4... Y CREEN QUE CONDUCEN UN COCHE.
NO SABEN LO QUE ES CONDUCIR.

ESTOY ANSIOSO POR VER DE QUÉ ES CAPAZ ESTA BELLEZA EN CARRETERA ABIERTA.

ADELANTE, IDIOTA. SIGUE.

PRONTO VAS A DECIRNOS QUÉ PRETENDE EL BOCHE...

Y DESPUÉS SUPLICARÁS. LLORARÁS. MORIRÁS.

NO. EN CUANTO ME LIBRE DE VOSOTROS, ME DEDICARÉ A DISFRUTAR.

¡TÍO, ES QUE ME MATAS!


¿OYES LO QUE DICE? ¡ES QUE ME MUERO, TÍO!
NO. AÚN NO.
NO. AÚN NO.
SKIK
NO, EN SERIO... ¡ME ESTÁS MATANDO, TÍO!
NO. AÚN NO.


FPP
SKEEEEE


THPP THPP
SKIT

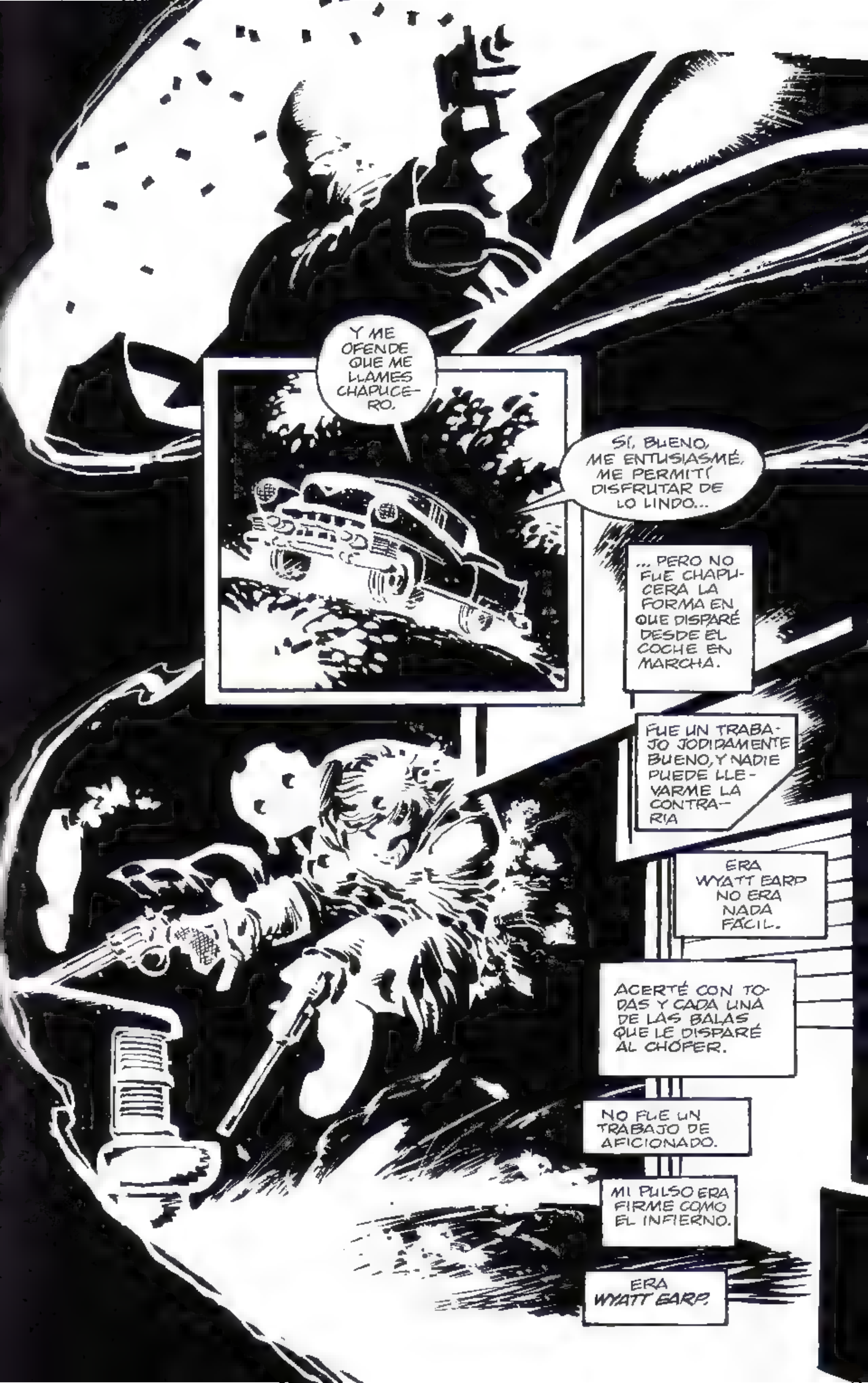
FUP

FUPP






ATKINS FRAMING
UNA COSA, VITO... ¿FUISTE TÚ?
ESTOY ESPECULANDO. PERO QUIEN DISPARÓ CONTRA ESA CAFETERÍA ERA UN CHAPUCERO. Y TE HE VISTO EN ACCIÓN. SÉ QUE ERES UN CHAPUCERO.
¿FUISTE TÚ EL DEL LAMBORGHINI?
CASI ACIERTAS, CHISTOSO. FUI YO, SÍ... PERO NO ERA NINGÚN LAMBORGHINI.
ERA UN FERRARI COJONUDO.
¡AAH!


Y ME OFENDE QUE ME LLAMES CHAPUCERO.
SÍ, BUENO, ME ENTUSIASMÉ, ME PERMITÍ DISFRUTAR DE LO LINDO...
... PERO NO FUE CHAPUCERA LA FORMA EN QUE DISPARÉ DESDE EL COCHE EN MARCHA.
FUE UN TRABAJO JODIDAMENTE BUENO, Y NADIE PUEDE LLEVARME LA CONTRARIA
ERA WYATT EARP NO ERA NADA FÁCIL.
ACERTÉ CON TODAS Y CADA UNA DE LAS BALAS QUE LE DISPARÉ AL CHÓFER.
NO FUE UN TRABAJO DE AFICIONADO.
MI PULSO ERA FIRME COMO EL INFIERNO.
ERA WYATT EARP.


WYATT EARP NO USABA AMETRALLA-DORA.
PISTOLAS. LLEVABA DOS.
FUE MEJOR QUE EL SEXO. DOS UZIS TALADRANDO COMO MARTILLOS PILONES, UNA Y OTRA VEZ. ¡MIS HOMBROS SE SACUDÍAN CON CADA COZ!
SUENA MUY ERÓ-TICO.
MEJOR QUE EL SEXO, TÍO. TE LO ASE-GURO.


FUE UNA OBRA DE ARTE.
FUE GENIAL.
TE DOY MI PALA-BRA.
DIME, GENIO, ¿LE DISPARAS-TE A ALGUIEN MÁS?
NO HABÍA NADIE MÁS A QUIEN DISPA-RAR.


A MENOS QUE CUENTES A LA PERRA
¡ES VERDAD! ¡LA PERRA!
ME HABÍA OLVIDADO DE LA PERRA.
NO PUDE EVITARLO.
ERA UNA PERRA CALLEJERA, VIEJA, TONTA Y LLENA DE PULGAS. DEBÍA DE ESTAR SORDA, PORQUE NO SE LARGÓ A PESAR DEL TIROTEO.
EL CHUCHO SOLTÓ EL LADRIDO MÁS TRISTE QUE HAYAS OÍDO EN TU VIDA... Y DESPUÉS, EXPLOTÓ.
FUE EL FINAL PERFECTO PARA UNA NOCHE PERFECTA.


GRACIAS, CHICOS. HABÉIS SIDO MUY AMABLES. ME HABÉIS CONTADO TODO LO QUE QUERÍA SABER. AHORA PODEMOS SEGUIR HABLANDO DE MATAR.
¡MIHO! EL DE MI DERECHA. TEN CUIDADO CON LA TAPICERÍA. NO LA MANCHES.
TIENE UN SHOCK SIGUE DICIENDO TONTERÍAS.
LE HABLA A ALGUIEN QUE NI SIQUIERA ESTÁ AQUÍ. MAL ROLLO.
¡SHHK!


GRACIAS, MIHO.


VITO, AMIGO, SEGURO QUE ESTÁS SINTIENDO ALGO PUNTIAGUDO EN LA BASE DE TU COLUMVERTEBRAL.
HAY UN BONITO MIRADOR EN LA SIGUIENTE CURVA. ¿QUÉ OS PARECE SI PARAMOS UN MOMENTO?
HAZ LO QUE DICE, LUCCA.

UN GRITO DE MUJER LLEGA DE ABAJO, SUAVE, FRÁGIL COMO LAS BOLAS DE UN ARBOL DE NAVIDAD

AHOGADOS POR LA DISTANCIA, LOS SEIS TIROS DE UNA PISTOLA EL GRITO MUERE.

RISA DE NIÑOS, CRUEL TINTINEANDO COMO CAMPANAS. EL SONIDO DE UN PATIO DE COLEGIO.

ODIO **EL *PROYECTO.*** ME PONE ENFERMO.

SACA EL CADÁVER DE MI COCHE, ¿QUIERES, VITO? Y TEN CUIDADO. NO MANCHES DE SANGRE MI TAPICE-RÍA.

VALE COMO QUIERAS. TÚ MANDAS.


EL PROYECTO. ES EL RESULTADO DE LA MAYOR INICIAT VA SOCIAL EN LA HISTORIA DE BASIN CITY.
LA CONSTRUCCION IBA BIEN HASTA QUE EMZARON LOS PROBLEMAS LABORALES.
LA CIUDAD HA ESTADO NEGOC ANDO UN NUEVO CONTRATO CON EL SINDICATO DE FONTANEROS DESDE HACE 50 AÑOS.
HOY DÍA, EL PROYECTO ES EL BARRIO DE LOS DESESPERADOS Y LOS LOCOS, Y UN S TIO .DEAL PARA C'ERTOS NEGOCIOS
NO PODRÍAS PEDIR NADA MEJOR PARA COMETER UNOS CUANTOS ASESINATOS.
PERO, ¿QUÉ...? ¡ESTO ES UNA CHORRADA!
¡MÍRALA!


¡UNA HÁBIL MANIOBRA Y LA CHAVALA SE CONVERTIRÁ EN GELATINA!
VOY A DEMOSTRARTE LO QUE PUEDE HACER UN HOMBRE DE VERDAD.
VOY A DEMOSTRÁRTELO, MUÑECA.
¡VEN AQUÍ, MALDITA PUTA AMARILLA!
LA HAS CAGADO, AMIGO.
BUENO, LUEGO LE PEDIRÉ PERDÓN.
LA HAS OFENDIDO.


SHHH

¡WHOOF!

SPLAT

HÁBIL...
ERES MUY
HÁBIL ..


¡MALDICIÓN, NO TE ATREVAS A DARME LA ESPALDA!
¡NO TE ATREVAS A MENEAR TU JODIDO CULITO EN MIS NARICES, MALDITA PUTA AMARILLA!
SHHH
HUFF
HUFF
KRAK
THUD


SHAK
HURGG
SHHHH
SE ACABÓ. VOY A SER MALO. TERMINARÁS MAL.


ESTO PUEDE DURAR, VITO... TU BERETTA. SÁCALA DEL BOLSILLO. QUIERO QUE HAGAS ALGO POR MÍ.
¿ESTÁS LOCO? ¡SI LA SACO, ESA PUTA ME PARTIRÁ POR LA MITAD.
QUIZÁ NO, VITO.
VINNIE LA TIENE OCUPADA.
SHHH
¿LISTA, MUÑEQUITA CHINA?
¿LISTA PARA TERMINAR MUY MAL?
TU PISTOLA VITO.
NO SÉ, TÍO...
GRAA
QUIZÁ VINNIE TENGA UNA OPORTUNIDAD...
SI LO CONSIGUE, NOSOTROS...


KRUNCH




KRUNCH
KRUNCH
HUKK
HUKK
SHFF



¡AAH!
¿EUH?
THUNK
SUPLICARÁS. VAS A SUPLICARME
¡AH! VOY, JODIDA MIERDA AMARILLA!

¡AARGH!

ES POR ESOS INSULTOS ÉTNICOS QUE UTILIZA. NO DEBERÍA SER RACISTA CON ELLA. ESE TIPO DE COSAS LA SACAN DE QUICIO.

¿LISTA TU PISTOLA?

LISTA.

NI SIQUIERA NOS ESTÁ MIRANDO, VITO. VAMOS, CÁRGATELO.

LLÁMAME REMILGADO, PERO ALGUIEN TIENE QUE MORIR Y NO ME SIENTO CON GANAS DE HACERLO YO MISMO.

PARA UN TIRADOR COMO TÚ, SERÁ COSER Y CANTAR.

NO. NI HABLAR. DÍSELO, VITO. DILE QUE NI HABLAR.

DÍSELO, VITO.

NO SABES LO QUE ME PIDES, TÍO. SERÍA MUY DURO. LUCCA ES MI HERMANO.

VAMOS, TÍO. ES MI HERMANO. ES DE LA FAMILIA.

VITO, DILE QUE NI HABLAR.

NADA ME ROMPE MÁS EL CORAZÓN QUE VER CÓMO UN ASESINO SE TORTURA A SÍ MISMO CON UN DILEMA MORAL.

PIDES DEMASIADO, TÍO.

NO ES UNA PETICIÓN, VITO.

GRRR

SHHH


CÁRGATELO. ELLA NO SE DARÁ CUENTA HASTA QUE YA SEA TARDE. CÁRGATELO... CORRAMOS EL RIESGO.
VAN A MATARNOS IGUALMENTE.
EN ESO TIENE RAZÓN.
SIEMPRE ES ALECCIONADOR VER A UN HOMBRE DEFENDIENDO SUS PRINCIPIOS, ¿VERDAD, MIHO?
SNIP
OH, VITO...
BLAM


TERMINA, MIHO. SE HACE TAR-DE.
¡URF!
KLUDD
MIHO, NO TE-NEMOS TODA LA NOCHE.
ACABA DE UNA VEZ.
GAKK


KAK
HUKK HUKK
HERKK
FPP
THPP
KAK
SHHH
HERKK
FPP FP
FPP
GUKK
SHHHH
NUNCA HAS TENIDO UN GATO, ¿VERDAD?
¡DIOS, ¿QUÉ HACE?! ¿POR QUÉ SE RECREA TANTO?

HERK

GHERRKK

MIHO, ESTO ES *REPUGNANTE*.

ACABA YA ¿QUIE-RES?

¿HRNH?

PUNT


BUENA CHICA
SÍ, UNA CHICA MUY BUENA. UNA JOYA ¡UN RAYO DE SOL!
¡DIABLOS, SI QUISIERA ME CASABA CON ELLA AHORA MISMO!
SHHHH
MUY AMABLE POR TU PARTE. QUÍTALE LAS LLAVES DE MI COCHE A TU HERMANO MUERTO. NOS VAS A LLE- VAR DE PASEO.
¡CLARO. ¿POR QUÉ NO?! ¡LAS LLAVES! ¡MARCHAN- DO!
Y REZO PA- RA QUE PIENSES QUE ME HE VUELTO TAN LOCO COMO APARENTO, CABRÓN.


¿A DONDE, JEFE?
LLÉVANOS CON EL DON.
ME ESTÁS MATANDO.
NO. AÚN NO. NOSOTROS NO.
NO ES UNA BROMA, ¿VERDAD?
ERES DEMASIADO, AMIGO.





SÍ, SOY YO. ESTAMOS BIEN. EL PLAN ES...



SÍ, CARIÑO. DUÉRMETE...



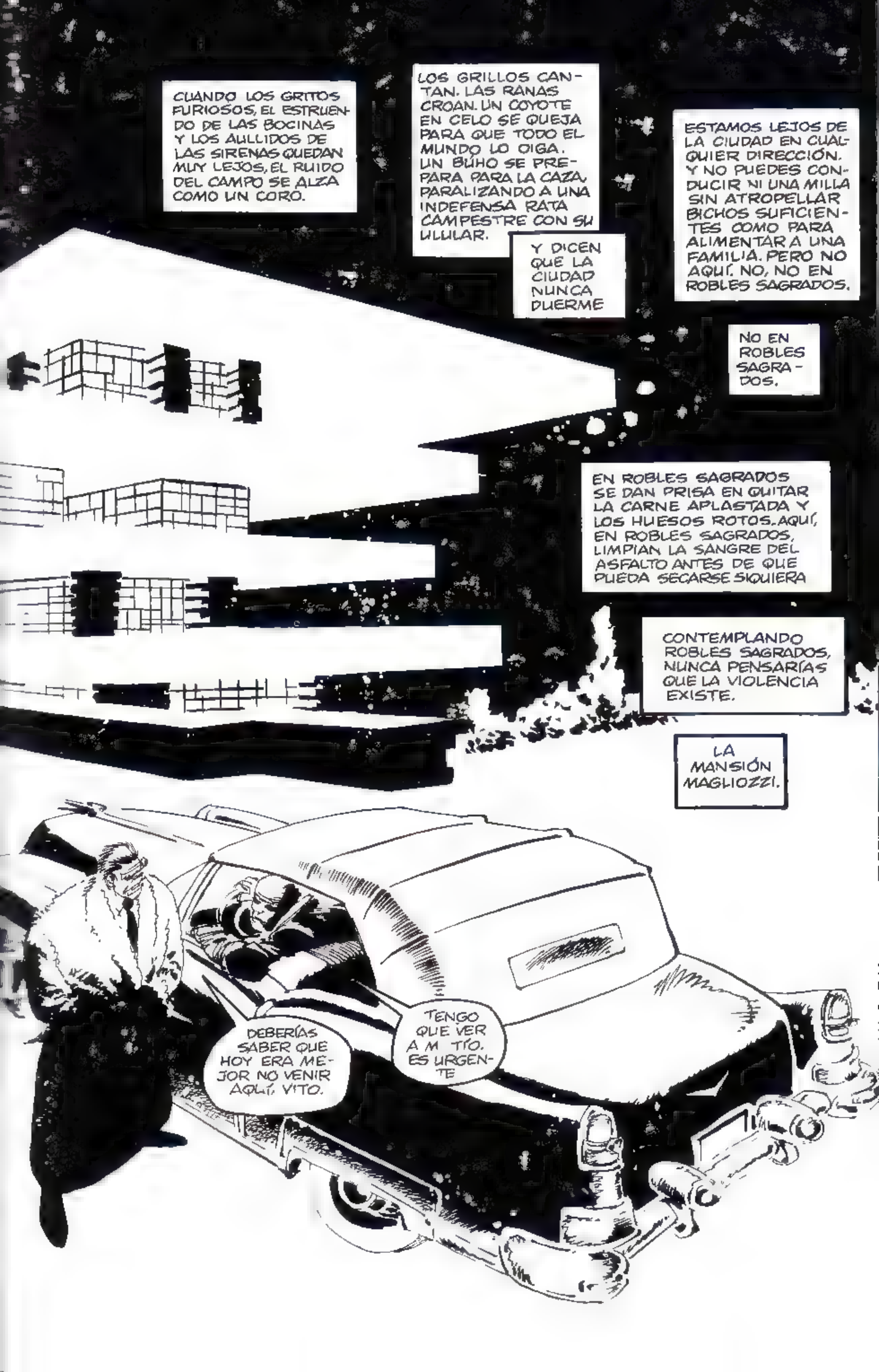



CHIK






EL SILENCIO NO EXISTE.
DICEN QUE SÍ. EN EL ESPACIO. PERO NO AQUÍ ABAJO. DONDE HAY AIRE, SIEMPRE HAY ALGO QUE RESPIRA.
ALGO QUE HACE RUIDO.


CUANDO LOS GRITOS FURIOSOS, EL ESTRUENDO DE LAS BOCINAS Y LOS AULLIDOS DE LAS SIRENAS QUEDAN MUY LEJOS, EL RUIDO DEL CAMPO SE ALZA COMO UN CORO.
LOS GRILLOS CANTAN. LAS RANAS CROAN. UN COYOTE EN CELO SE QUEJA PARA QUE TODO EL MUNDO LO OIGA. UN BÚHO SE PREPARA PARA LA CAZA, PARALIZANDO A UNA INDEFENSA RATA CAMPESTRE CON SU ULULAR.
Y DICEN QUE LA CIUDAD NUNCA DUERME
ESTAMOS LEJOS DE LA CIUDAD EN CUALQUIER DIRECCIÓN. Y NO PUEDES CONDUCIR NI UNA MILLA SIN ATROPELLAR BICHOS SUFICIENTES COMO PARA ALIMENTAR A UNA FAMILIA. PERO NO AQUÍ. NO, NO EN ROBLES SAGRADOS.
NO EN ROBLES SAGRADOS.
EN ROBLES SAGRADOS SE DAN PRISA EN QUITAR LA CARNE APLASTADA Y LOS HUESOS ROTOS. AQUÍ, EN ROBLES SAGRADOS, LIMPIAN LA SANGRE DEL ASFALTO ANTES DE QUE PUEDA SECARSE SIQUIERA
CONTEMPLANDO ROBLES SAGRADOS, NUNCA PENSARÍAS QUE LA VIOLENCIA EXISTE.
LA MANSIÓN MAGLIOZZI.
TENGO QUE VER A M TÍO. ES URGENTE
DEBERÍAS SABER QUE HOY ERA MEJOR NO VENIR AQUÍ, VITO.


SERÁ MEJOR QUE AVISE A...
OUCH.
¡OH VITO! MIERDA...


MUERE CON UN GORGOTEO AHOGADO. SU ÚLTIMO ALIENTO HACE VIBRAR LAS ALETAS DE SU NARIZ.
EL SILENCIO NO EXISTE.


ADELANTE, DESPACIO Y DAME LA BERETTA, NO LA NECESI-TARÁS.
NO LO DISCUTIRÉ

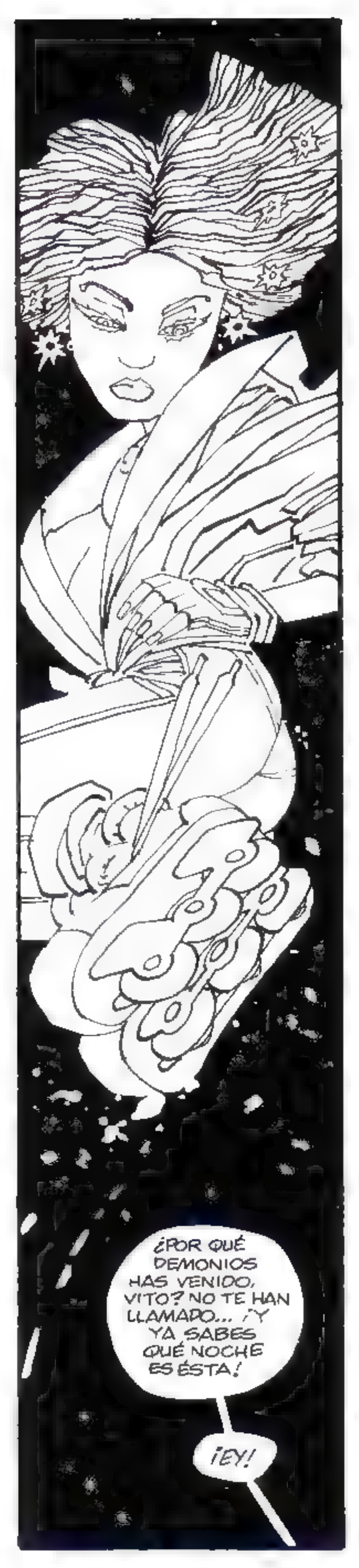

SHHH
THPP
WHHH


¿EH?
SKIK


¿QUÉ?
SKIK


CHINK


SUBA-
MOS,
VITO.
CLARO.
THUMP
THUMP
THUMP
EN
REALIDAD,
UNA VEZ
LA CONO-
CES, ES UNA
CHICA MUY
AGRADA-
BLE.
SE-
GURO.



¿QUÉ NOCHE ES, ADEMÁS DE MARTES?

REUNIÓN DEL CONSEJO DE DIRECCIÓN. PLANEAN LA ESTRATEGIA. TODOS LOS INFLUYENTES.

TODOS LOS DE LA FAMILIA QUE TIENEN INFLUENCIA.

¡URGK!

WHUDD

CONSEJO DE DIRECCIÓN, ¿EH? TODOS ESTÁN AQUÍ.
¿NO ES MARAVI-LOSO?
SNAP
THPP
URK
THUNK

KASH CHUNK

CHINK
CHINK





GAA


SHTPP


SE LO ESTÁ PASAN-
DO EN GRANDE,
¿NO TE PARECE?
SÍ, SÍ, ESTOY
SEGURO.
SKIK


QUÉ...
SKIIK
SHING
SHAK
DEM...


LA SALA DE ESTAR DE GIACCO MAGLIOZZI.
EN PLENA REUNIÓN.
HEY..


KASH
THUNK
THUNK
THUNK

TÍO, YO...

VITO

¿QUÉ SIGNIFICA ESTO? ¿QUIÉN ES ESA GENTE?

¡TÍO, TE HE FALLADO!

ESTÁS SIENDO MUY DURO CONTIGO MISMO.

¡ÁNIMO, CHICO!

FAP

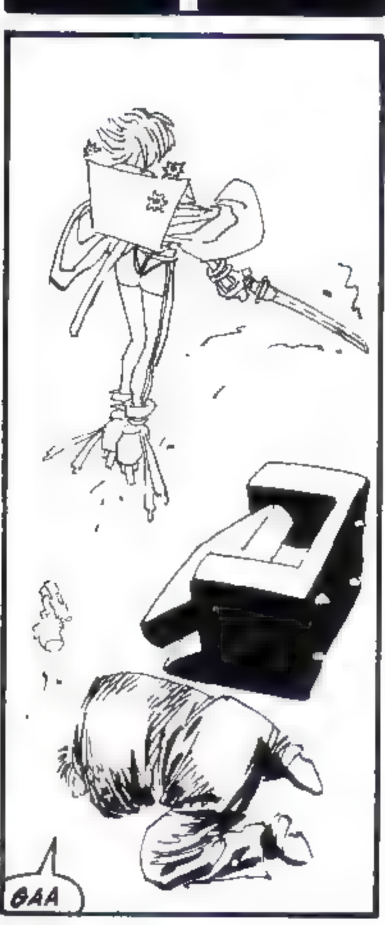

¡NO TUVE ELECCIÓN! ¡ESA MUJER... MATÓ A VINCENT! ¡Y AL PEQUEÑO SPINELLI! ¡Y MI QUERIDO LUCCA! ¡TIENE PODERES!
¡PODERES MÁGICOS! ¡ES CIERTO!
¡SÓLO PUEDO SUPLICAR TU PERDÓN!
¿"PODERES MÁGICOS"?
SOY TODO PERDÓN.
KSSH
¡DIOS, MI CARA...!
SHING


LO SIEN-TO, VIEJO, PERO NO LE MATA-RÁS.
SIÉNTATE. TE CONTARÉ UNA HISTORIA.
ESO ES, AMIGO SIGUE HABLAN-DO...


SKLIK

...SIGUE HABLANDO...


SHAK


GAA


SUPONGO QUE TE ENVÍA WALLENQUIST.
ES LO QUE TODO EL MUNDO SUPONE. POR MÍ, PERFECTO.
AHORA, MI HISTORIA
ES SOBRE UNA CHICA. UNA CHICA DULCE Y ADORABLE LLAMADA CARMEN. COMO TÚ, ERA DE UNA FAMILIA MUY UNIDA.
DEMASIADO UNIDA... EN SENTIDO EQUIVOCADO.
YA SABES LO QUE PASARÁ SI SE LO CUENTAS A TU MADRE.
CUANDO HUYÓ DE CASA TENÍA DOCE AÑOS.


JURÓ QUE NUNCA VOLVERÍA CON SU PADRE... Y NUNCA VOLVIÓ
CREC Ó EN LAS CALLES.
PARA SOBREVIVIR, HIZO LO QUE TUVO QUE HACER
SE CONVIRTIÓ EN LO QUE TUVO QUE CONVERTIRSE.
¡OH, CARIÑO!


CARMEN ACABÓ CON LAS CHICAS DEL BARRIO VIEJO.
SE HIZO AMIGA DE UNA DE ELLAS. CON LOS AÑOS, FUERON MÁS QUE AMIGAS.
POR PRIMERA VEZ EN SU VIDA, CARMEN SUPO LO QUE ERA SER FELIZ.
POR PRIMERA VEZ EN SU VIDA, SUPO LO QUE ERA SER AMADA.


¡BASTA! ¡ME DAS ASCO, FORASTERO!
ENVENENAS EL AIRE QUE RESPIRO CON TU "HISTORIA"... ¡CON ESA SÓRDIDA INMUNDICIA!
¿POR QUÉ UN HOMBRE COMO YO TIENE QUE OÍR HABLAR DE ESA "CARMEN"... ESA BASURA, ESA PUTA, ESA IMPÍA PERVERTIDA?
CIERRA TU PUTA BOCA.
AAA
BLAM
HUKK
¡TÚ ERES LA BASURA, VIEJO! ¡TÚ ERES LA INMUNDICIA! ¡TÚ Y TODO TU CONSEJO DE DIRECTORES! ¡TÚ Y TODA TU FAMILIA DE ASESINOS! ¡Y POR ESO VAS A MORIR!
¡MIHO, LOS CIGARRILLOS DE VITO!


GRACIAS, MIHO.
¿SABES? SIEMPRE LO DEJO... PERO NUNCA TARDO MÁS DE UNA NOCHE EN CLAVAR OTRO CLAVO EN MI ATAÚD. ES FÁCIL PERDER EL CONTROL.
SNAP
NO DEBISTE HABER PERDIDO EL CONTROL, VITO.
NO DEBISTE DISPARAR CONTRA ESA PERRA.
¿QUÉ?


¿DE QUÉ COJONES ESTÁS HABLANDO?
LA PERRA
SI NO HUBIERAS SIDO TAN JODIDAMENTE RUIN Y NO HUBIERAS MATADO A UNA POBRE PERRA PARA DIVERTIRTE, NO ESTARÍAMOS TENIENDO ESTA CONVERSACIÓN.
O SI TU PRECIOSA FAMILIA ELIGIERA MEJOR A SUS ASESINOS.
O SI EL COCHE DE CARMEN NO SE HUBIERA ESTROPEADO EN AQUEL LUGAR CONCRETO.
O SI CARMEN NO HUBIERA IDO HASTA CIERTA CAFETERÍA PARA TELEFONEAR A LA MUJER QUE AMABA.


NO PUDO SER CUANDO TE CARGASTE AL CHÓFER.
ERES UN CHAPUZAS, SÍ, LO DESTROZASTE DEL TODO... PERO EL ÁNGLLO NO ES EL CORRECTO.
NO PUDISTE MATARLA ENTONCES.

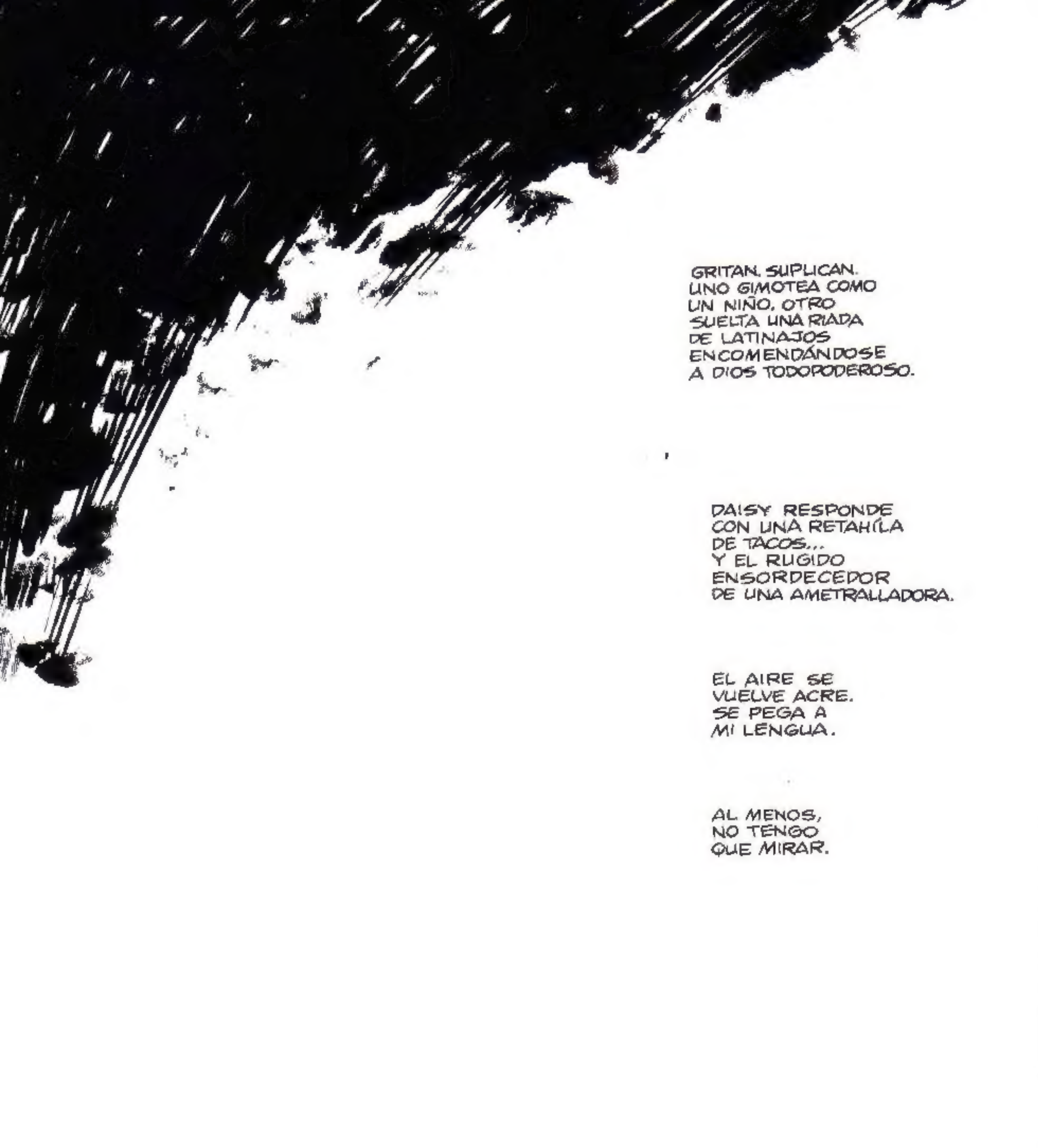

NO, BASTARDO. FUE CUANDO LE DISPARASTE A LA PERRA.
Y LA AMANTE DE CARMEN LO OYÓ ABSOLUTAMENTE TODO.
¡DAISY! ¡ESTAMOS PREPARADOS!


TOK
TOK




AHÍ FUERA HAY TODO UN MUNDO, CABALLEROS.
CON MUCHAS CLASES DISTINTAS DE FAMILIAS.
KRUNCH




GRITAN. SUPLICAN.
UNO GIMOTEA COMO UN NIÑO, OTRO SUELTA UNA RIADA DE LATINAJOS ENCOMENDÁNDOSE A DIOS TODOPODEROSO.
DAISY RESPONDE CON UNA RETAHÍLA DE TACOS...
Y EL RUGIDO ENSORDECEDOR DE UNA AMETRALLADORA.
EL AIRE SE VUELVE ACRE. SE PEGA A MI LENGUA.
AL MENOS, NO TENGO QUE MIRAR.


MUCHA GENTE PAGARÁ POR ESTO. LAS FAMILIAS SUPONDRÁN QUE WALLENQUIST ES EL RESPONSABLE DE LA CARNICERÍA DEL CLAN MAGLIOZZI... E IRÁN A LA GUERRA.
MUCHA GENTE PAGARÁ... PERO NO SEREMOS NI YO NI LOS MÍOS.

EL CADILLAC RESPONDE COMO UN SUEÑO.

SABÍA QUE LO HARÍA.



"Sin City no es sólo uno de los mejores comics escritos jamás... también es más fuerte y desagradable que un batido de Drano."
–HARLAN ELLISON

"Con personajes como éstos, Frank Miller está rejuveneciendo el cómic americano."
–THE NEW YORK TIMES

"La serie Sin City de Frank Miller iguala a Raymond Chandler y sube un grado más en la escala de nihilismo. Sus personajes son arquetipos del cine clásico: la prostituta con el corazón de oro, la amiga buena que se vuelve mala, el asesino estoico... Sin embargo, en las obras de Miller, el héroe -o el antihéroe- suele acabar muerto."
–PLAYBOY

"Frank Miller ha cambiado el mundo del cómic para siempre. Relata sus historias con un estilo que te sumerge en su mundo. Su arte es oscuro y ominoso, lleno de pasión. Si no has leído nada de Frank Miller, hazte un favor y piérdete en Sin City."
–SPAZZ MAGAZINE

"Frank Miller ha reinventado todo el género."
–SOMA, la revista de la Cultura de la Costa Oeste





NORMA Editorial

P.V.P.: 1.400 ptas.
ISBN 84-7904-656-2
9 788479 046569